



– Sorgen Sie bei der Montage des Kreissägeblätters dafür, dass das Spannen auf der Maschinennabe sichergestellt ist, und dass die Schneiden weder miteinander noch mit Spaltkeil oder Spannelementen in Berührung kommen.

Instandsetzung von Kreissägeblättern

- Bei der Instandsetzung von Kreissägeblättern in Verbundausführung (aufgelötete Sägezähne) darf die Konstruktion nicht verändert werden.
- Instandsetzungen, wie z.B. Nachschleifen von Kreissägeblättern in Verbundausführung, dürfen nur durch sachkundiges Personal ausgeführt werden, d.h. eine Person mit Fachausbildung und Erfahrung, welche die Anforderungen an Konstruktion und Gestaltung kennt. Weiter muss diese Person sich auch mit den Sicherheitsbestimmungen auskennen.

– Es müssen Toleranzen eingehalten werden, die ein einwandfreies Spannen des Kreissägeblattes sicherstellen.

– Bei einteiligen Kreissägeblättern (aus Vollstahl) ist darauf zu achten, dass beim Nachschleifen der Schneiden die Nabe und die Verbindung zwischen Schneide und Nabe nicht geschwächt wird. Das Nachschleifen nur durch sachkundiges Personal mit Fachausbildung und Erfahrung ausführen lassen.

IT Manuale di istruzioni

Lama della sega circolare

AVVERTENZA! Prima di montare la lama della sega circolare, osservare sempre le indicazioni di sicurezza del produttore della macchina.

– Gli utensili devono essere utilizzati solo da persone addestrate e con esperienza nel campo, in grado di gestirne l'uso.

– Usare solo lame per sega circolare adatte al materiale da lavorare. Osservare le indicazioni relative al materiale riportate sulla confezione.

– Tenere conto delle prescrizioni relative alla macchina e dello spessore del cuneo separatore.

– Per la conservazione e il trasporto della lama per sega circolare, utilizzare sempre la confezione originale.

DE Gebrauchsanweisung

Kreissägeblatt

WARNUNG! Beachten Sie stets die Sicherheitshinweise des Maschinenherstellers, bevor das Kreissägeblatt montiert wird.

– Werkzeuge dürfen nur von ausgebildeten und erfahrenen Personen, die den Umgang mit Werkzeugen beherrschen, benutzt werden.

– Verwenden Sie nur geeignete Kreissägeblätter für das zu bearbeitende Material. Materialhinweise auf der Verpackung beachten.

– Vorschrift der Maschine und Spaltkeildicke beachten.

– Für Aufbewahrung und Transport des Kreissägeblattes, immer Original-Karton verwenden.

Sicheres Arbeiten

- Zur Vermeidung von Verletzungen müssen die Werkzeuge nach den Anleitungen des Herstellers gehandhabt werden. Sichere Handhabung beinhaltet üblicherweise die Verwendung von Einrichtungen wie Förderhaken, werkzeffizienten Haltevorrichtungen, Rahmen (z.B. für Kreissägeblätter), Kisten, Förderkarren usw. Durch das Tragen von Schutzhandschuhen wird die Griffsicherheit am Werkzeug verbessert und das Verletzungsrisiko weiter gemindert.
- Höchststrehzahl: Die auf dem Kreissägeblatt aufgetragene Höchststrehzahl darf aus Sicherheitsgründen nicht überschritten werden.
- Kreissägeblätter mit gerissenem Körper müssen ausgewechselt werden. Eine Instandsetzung ist unzulässig.
- Kreissägeblätter mit eingelöteten Sägezähnen, deren Sägezähne kleiner als 1 mm sind, dürfen nicht mehr verwendet werden.
- Die Mittelloch-Bohrung zur Aufnahme auf die Säge-welle darf auf keinen Fall erweitert werden.
- Überprüfen Sie vor jedem Einsatz die Zähne Ihres Kreissägeblattes. Diese müssen immer scharf sein, da stumpfe Zähne die Sägeblätter beschädigen können. Nur so erreichen Sie ein optimales Schnittergebnis und eine angemessene Lebensdauer für Ihr Sägeblatt.

Persönliche Schutzausrüstung

- Achten Sie darauf, dass Sie beim Arbeiten mit Kreissägen immer einen Atemschutz, Augenschutz und Gehörschutz tragen

Montage des Kreissägeblattes

- Um ein unabsichtliches Anlaufen des Elektrowerkzeuges zu vermeiden, ist vor Einbau des Kreissägeblattes darauf zu achten, dass der Netzstecker gezogen ist.
- Vor der Montage ist darauf zu achten, dass die Spannflächen frei von Verschmutzungen, Fett, Öl und Wasser sind. Die Verwendung von losen Reduzierungen oder -buchsen ist nicht gestattet.
- Fest eingebrachte, z.B. durch Haftverbindung eingepresste Ringe dürfen verwendet werden, wenn diese gemäß den Festlegungen des Herstellers gefertigt sind. Dabei müssen die Ringdicke immer kleiner sein als die Dicke des Stammblattkörpers.
- Befestigungsschrauben und -mutter müssen unter Verwendung geeigneter Schlüssel usw. und mit dem vom Hersteller angegebenen Drehmoment angezogen werden. Das Verlängen von Schlüsseln oder die Verwendung von Schlagwerkzeugen zum Festziehen ist nicht zulässig.
- Montieren und sichern Sie stets das Kreissägeblatt gemäß den Vorschriften des jeweiligen Maschinenherstellers. Achten Sie vor Inbetriebnahme darauf, dass Werkzeuge und Körper so aufgespannt sind, dass sie sich beim Betreiben nicht lösen können. Herstellerangaben dazu beachten.

– Devono essere rispettate le tolleranze che garantiscono un serraggio perfetto della lama per sega circolare.

– In caso di lame per sega circolare in un solo pezzo (completamente in acciaio) bisogna fare attenzione che quando si ripassano i taglienti non venga indebolito il mozzo e il collegamento tra tagliente e mozzo. Far effettuare la ripassatura solo da personale competente, qualificato e ed esperto.

FR Manuel d'utilisation

Lame de scie circulaire

AVERTISSEMENT ! Veuillez toujours respecter les consignes de sécurité du fabricant avant de monter la lame de scie circulaire.

– Les outils ne peuvent être utilisés que par des personnes formées et expérimentées qui en connaissent parfaitement l'usage.

– N'utilisez que les lames de scie circulaire adaptées au matériau à travailler. Respectez les indications de matériau sur l'emballage.

– Respectez les instructions de la machine et l'épaisseur du couteau diviseur.

– Utilisez toujours le carton d'emballage original pour le transport et le rangement des lames de scie circulaire.

Travailleur en sécurité

- Pour éviter toute blessure, les outils doivent être manipulés en respectant les consignes du fabricant. Une manipulation sûre inclut en général l'utilisation d'installations telles que crochet de transport, dispositifs de serrage spécifiques à l'ouvrage, châssis (par exemple pour des lames de scie circulaire), boîtes, chariots de transport, etc. En portant des gants de protection, la sécurité de poignée de l'outil est améliorée et le risque de blessure nettement réduit.
- Vitesse maximale de rotation : pour des raisons de sécurité, la vitesse maximale de rotation indiquée sur la lame ne doit pas être dépassée.
- Les lames de scie circulaire, dont le disque est endommagé, doivent être changées. En aucun cas il ne faut les réparer.
- Les lames de scie circulaire à denture soudée, dont la denture fait moins d'1 mm, ne doivent plus être utilisées.
- Il ne faut en aucun cas élargir le trou percé au milieu de la lame, qui est destiné au montage de la lame sur l'arbre de la scie.
- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

Equipement de protection personnel

- Lors du travail avec une scie circulaire, veillez à toujours porter une protection respiratoire et des protecteurs d'yeux et d'oreilles.

Montage de la lame de scie circulaire

- Pour éviter que l'outil électrique ne se mette en marche par inadvertance, veillez à ce qu'il soit débranché avant de monter la lame de scie circulaire.
- Avant le montage, veillez à ce que la surface de montage soit propre sans trace de graisse, d'huile ou d'eau. L'utilisation d'anneaux ou de bagues de serrage vivotées n'est pas autorisée.
- Vous pouvez utiliser des anneaux fixes, p. ex. des anneaux pressés par liaison adhésive, si ceux-ci sont fabriqués d'après les critères déterminés par le fabricant. Pour cela il faut toujours que l'épaisseur de l'anneau soit inférieure à celles du corps de la lame de base.
- Les vis et les écrous de fixation doivent être serrés en utilisant des clés appropriées, et si avec le couple de rotation indiqué par le fabricant. Le rallongement de clés ou l'utilisation des outils à percussion pour serrer n'est pas autorisé.
- Veillez à toujours monter et fixer la lame de scie circulaire d'après les instructions des fabricants de machines respectifs. Assurez-vous avant la mise en marche que l'outil et le corps sont bien fixés ensemble de manière à ne pas pouvoir se détacher pendant l'utilisation. Respectez à ce sujet les instructions du fabricant.
- Lors du montage de la lame de scie circulaire faites en sorte que la fixation au moyeu de la machine soit assurée et que les tranchants ne se touchent pas entre-eux, ni n'entre en contact avec le couteau diviseur ou d'autres éléments de fixation.

Mise en état des lames de scie circulaire

- Lors de la mise en état de lames de scie circulaire de type interconnecté (denture soudée) il ne faut pas changer la construction.
- Des mises en état, comme p. ex. l'affûtage de lames de scie circulaire de type interconnecté, ne doivent être effectuées que par un personnel spécialisé comme p. ex. une personne avec une formation spécialisée et de l'expérience, qui connaît les exigences de construction et de configuration. Cette personne doit également maîtriser les consignes spécifiques de sécurité.
- Il faut respecter des marges de tolérance permettant un montage irréprochable de la lame de scie circulaire.
- En ce qui concerne les lames de scie circulaire en une seule pièce (en acier massif), il faut veiller lors de l'affûtage des tranchants à ce que le moyeu et la liaison entre le tranchant et le moyeu ne soit pas affaiblie. L'affûtage doit être effectué uniquement par un personnel spécialisé avec une formation spécialisée et de l'expérience.

Riparazione di lame per sega circolare

- Per la riparazione di lame per seghe circolari composite (denti saldati) non si può modificare la costruzione.
- Ripristinare quali ad esempio la riaffilatura di lame per seghe circolari composite possono essere effettuati solo da personale competente, che conosca le caratteristiche della costruzione. Questa persona deve essere inoltre a conoscenza delle disposizioni in materia di sicurezza.

GB Operating instructions

Circular saw blade

WARNING! Always read the manufacturer's safety instructions before assembling the circular saw blade.

– Tools may only be used by trained and experienced persons who are capable of handling tools.

– Only use circular saw blades suitable for the material to be cut. Observe notes on material on the packaging.

– Follow the instructions regarding the machine and the thickness of the splitting wedge.

– Always use the original cardboard box packaging for storing and transporting the circular saw blade.

Safe working

- To prevent injury, the tools must be handled in accordance with the instructions provided by the manufacturer. Safe handling generally means that use of tools such as feeding hooks, work-specific holding facilities, frames (e.g. for circular saw blades), boxes, feeder carriages etc. Wearing protective gloves improves the secure hold on the tool and further reduces the risk of injury.
- Maximum speed: for safety reasons, the maximum speed attached to the circular saw blade may not be exceeded.
- Cracked circular saw blades must be replaced. Repairing such circular saw blades is prohibited.
- Circular saw blades with soldered saw teeth of less than 1 mm may no longer be used.
- The centre bore hole for the saw shaft may NOT be widened.
- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt teeth could damage the saw blades. Only then can you achieve optimum cutting results and an appropriate service life for your saw blade.

Assembling the circular saw blade

- In order to avoid the electrical device from starting up unintentionally, ensure that the plug is removed from the socket before assembling the circular saw blade.
- Ensure that the clamping surfaces are free of dirt, grease, oil and water before assembly. The use of loose reducing rings and/or bushings is not allowed.
- Firmly-fixed rings, e.g. pressed in by bonding, may be used if they have been manufactured according to the manufacturer's instructions. The ring thickness must always be smaller than the thickness of the body of the blade.
- Fixing screws and nuts should be tightened using suitable wrenches etc. and the torque specified by the manufacturer. The use of wrench extensions or the use of hammer-action tools for tightening is not permitted.

SK Návod na použití

Pilový kotúč

VAROVANIE! Pred montážou listu kotúčovej pily si vždy prečítajte bezpečnostné pokyny výrobcu stroja a postupujte podľa nich.

Údržba pilových kotúčů

- Při údržbě pilových kotúčů ve spařeném provedení (napájené pilové zuby) nesmí být měněna konstrukce.
- Údržbu, jako např. přebroušování pilových kotúčů ve spařeném provedení smí provádět pouze odborný personál, tzn. osoba s odborným vzděláním a zkušenostmi, která zná požadavky kladené na konstrukci a tvar. Děle musí být tato osoba seznámena i s bezpečnostními předpisy.
- Musí být dodrženy tolerance, které zajistí bezvadné upnutí pilového kotčů.
- U jednotlivých pilových kotčů (z celistvé oceli) je nutné dbát na to, aby při přebroušování bitů nebyl náboj a spojka mezi bitem a nábojem oslabená. Přebroušování smí provádět pouze personál s odborným vzděláním a zkušenostmi.

SK Návod na použití

Pilový kotúč

VAROVANIE! Pred montážou listu kotúčovej pily si vždy prečítajte bezpečnostné pokyny výrobcu stroja a postupujte podľa nich.

Bezpečná práca

- Abby sa zamedzilo poraneniám, musí sa s prístrojmi manipulovať podľa návodov od výrobcu. Bezpečná manipulácia zahŕňa obvyklé použité zariadení, akými sú ťažné háky, upínacie zariadenia typické pre daný podnik, rámy (napr. pre pilové kotúče), bedny, prepravé vozíky atď. Nosením ochranných rukavíc sa zlepši bezpečnosť uchopenia nástroja a ďalej sa zníži riziko poranenia.
- Najvyšší počet otáčok: Najvyšší počet otáčok uvedený na pilovom liste nesmie byť z bezpečnostných dôvodov prekročený. Pilové listy s trhlínami musia byť vymenené. Oprava je neprípustná.
- Listy kotúčovej pily so spájkovanými zubami menšími ako 1 mm sa byť viac nesmú používať.
- Stredný otvor na zasunutie hriadeľa pily nesmie byť na žiadny prípad zaslepený.
- Pred každým použitím pily prekontrolujte zuby pilového listu.
- Tieto musí byť vždy ostré. Tupé zuby môžu poškodiť pilový list. Len tak dosiahnete optimálny výsledok rezania a primeranú dĺžku životnosti Vášho pilového listu.

Bezpečná práca

- Abby sa zamedzilo poraneniám, musí sa s prístrojmi manipulovať podľa návodov od výrobcu. Bezpečná manipulácia zahŕňa obvyklé použité zariadení, akými sú ťažné háky, upínacie zariadenia typické pre daný podnik, rámy (napr. pre pilové kotúče), bedny, prepravé vozíky atď. Nosením ochranných rukavíc sa zlepši bezpečnosť uchopenia nástroja a ďalej sa zníži riziko poranenia.
- Najvyšší počet otáčok: Najvyšší počet otáčok uvedený na pilovom liste nesmie byť z bezpečnostných dôvodov prekročený. Pilové listy s trhlínami musia byť vymenené. Oprava je neprípustná.
- Listy kotúčovej pily so spájkovanými zubami menšími ako 1 mm sa byť viac nesmú používať.
- Stredný otvor na zasunutie hriadeľa pily nesmie byť na žiadny prípad zaslepený.
- Pred každým použitím pily prekontrolujte zuby pilového listu.
- Tieto musí byť vždy ostré. Tupé zuby môžu poškodiť pilový list. Len tak dosiahnete optimálny výsledok rezania a primeranú dĺžku životnosti Vášho pilového listu.

Osobné ochranné vybavenie

- Dbajte na to, aby ste pri práci s kotúčovým píliami vždy nosili ochranu dýchacích orgánov, ochranu očí a sluchu.

Montáž listu kotúčovej pily

- Na zabezpečenie, aby elektrický nástroj nebol neúmyselne zapnutý, musíte pred montážou listu dbať na to, aby bol nástroj odpojený od siete.
- Pred montážou dbajte na to, aby boli upínacie plochy bez nečistôt, maziva, oleja a vody. Nie je povolené používať voľné redukčné krúžky alebo viložky.
- Je povolené používať pevne montované napr. zalícované krúžky, ak tieto boli vyrobené podľa určeného výrobcu. Prítom musí byť hrúbka krúžka vždy menšia ako hrúbka listu pily.
- Upevňovacie šrouby a matice sa musia utiahnuť s použitím vhodného kľúča atď. a uťahovacím momentom, ktorý uviedol výrobca. Predĺženie kľúčov alebo použitie úderných nástrojov za účelom dotiahnutia skrutiek nie je prípustné.

Osobné ochranné vybavenie

- Dbajte na to, aby ste pri práci s kotúčovým píliami vždy nosili ochranu dýchacích orgánov, ochranu očí a sluchu.

Montáž listu kotúčovej pily

- Na zabezpečenie, aby elektrický nástroj nebol neúmyselne zapnutý, musíte pred montážou listu dbať na to, aby bol nástroj odpojený od siete.
- Pred montážou dbajte na to, aby boli upínacie plochy bez nečistôt, maziva, oleja a vody. Nie je povolené používať voľné redukčné krúžky alebo viložky.
- Je povolené používať pevne montované napr. zalícované krúžky, ak tieto boli vyrobené podľa určeného výrobcu. Prítom musí byť hrúbka krúžka vždy menšia ako hrúbka listu pily.
- Upevňovacie šrouby a matice sa musia utiahnuť s použitím vhodného kľúča atď. a uťahovacím momentom, ktorý uviedol výrobca. Predĺženie kľúčov alebo použitie úderných nástrojov za účelom dotiahnutia skrutiek nie je prípustné.

Osobné ochranné vybavenie

- Dbajte na to, aby ste pri práci s kotúčovým píliami vždy nosili ochranu dýchacích orgánov, ochranu očí a sluchu.

Montáž listu kotúčovej pily

- Na zabezpečenie, aby elektrický nástroj nebol neúmyselne zapnutý, musíte pred montážou listu dbať na to, aby bol nástroj odpojený od siete.
- Pred montážou dbajte na to, aby boli upínacie plochy bez nečistôt, maziva, oleja a vody. Nie je povolené používať voľné redukčné krúžky alebo viložky.
- Je povolené používať pevne montované napr. zalícované krúžky, ak tieto boli vyrobené podľa určeného výrobcu. Prítom musí byť hrúbka krúžka vždy menšia ako hrúbka listu pily.
- Upevňovacie šrouby a matice sa musia utiahnuť s použitím vhodného kľúča atď. a uťahovacím momentom, ktorý uviedol výrobca. Predĺženie kľúčov alebo použitie úderných nástrojov za účelom dotiahnutia skrutiek nie je prípustné.

Osobné ochranné vybavenie

- Dbajte na to, aby ste pri práci s kotúčovým píliami vždy nosili ochranu dýchacích orgánov, ochranu očí a sluchu.

Montáž listu kotúčovej pily

- Na zabezpečenie, aby elektrický nástroj nebol neúmyselne zapnutý, musíte pred montážou listu dbať na to, aby bol nástroj odpojený od siete.
- Pred montážou dbajte na to, aby boli upínacie plochy bez nečistôt, maziva, oleja a vody. Nie je povolené používať voľné redukčné krúžky alebo viložky.
- Je povolené používať pevne montované napr. zalícované krúžky, ak tieto boli vyrobené podľa určeného výrobcu. Prítom musí byť hrúbka krúžka vždy menšia ako hrúbka listu pily.
- Upevňovacie šrouby a matice sa musia utiahnuť s použitím vhodného kľúča atď. a uťahovacím momentom, ktorý uviedol výrobca. Predĺženie kľúčov alebo použitie úderných nástrojov za účelom dotiahnutia skrutiek nie je prípustné.

Osobné ochranné vybavenie

- Dbajte na to, aby ste pri práci s kotúčovým píliami vždy nosili ochranu dýchacích orgánov, ochranu očí a sluchu.

Montáž listu kotúčovej pily

- Na zabezpečenie, aby elektrický nástroj nebol neúmyselne zapnutý, musíte pred montážou listu dbať na to, aby bol nástroj odpojený od siete.
- Pred montážou dbajte na to, aby boli upínacie plochy bez nečistôt, maziva, oleja a vody. Nie je povolené používať voľné redukčné krúžky alebo viložky.
- Je povolené používať pevne montované napr. zalícované krúžky, ak tieto boli vyrobené podľa určeného výrobcu. Prítom musí byť hrúbka krúžka vždy menšia ako hrúbka listu pily.
- Upevňovacie šrouby a matice sa musia utiahnuť s použitím vhodného kľúča atď. a uťahovacím momentom, ktorý uviedol výrobca. Predĺženie kľúčov alebo použitie úderných nástrojov za účelom dotiahnutia skrutiek nie je prípustné.

Osobné ochranné vybavenie

- Dbajte na to, aby ste pri práci s kotúčovým píliami vždy nosili ochranu dýchacích orgánov, ochranu očí a sluchu.

Montáž listu kotúčovej pily

- Na zabezpečenie, aby elektrický nástroj nebol neúmyselne zapnutý, musíte pred montážou listu dbať na to, aby bol nástroj odpojený od siete.
- Pred montážou dbajte na to, aby boli upínacie plochy bez nečistôt, maziva, oleja a vody. Nie je povolené používať voľné redukčné krúžky alebo viložky.
- Je povolené používať pevne montované napr. zalícované krúžky, ak tieto boli vyrobené podľa určeného výrobcu. Prítom musí byť hrúbka krúžka vždy menšia ako hrúbka listu pily.
- Upevňovacie šrouby a matice sa musia utiahnuť s použitím vhodného kľúča atď. a uťahovacím momentom, ktorý uviedol výrobca. Predĺženie kľúčov alebo použitie úderných nástrojov za účelom dotiahnutia skrutiek nie je prípustné.

Montáž listu kotúčovej pily

- Na zabezpečenie, aby elektrický nástroj nebol neúmyselne zapnutý, musíte pred montážou listu dbať na to, aby bol nástroj odpojený od siete.
- Pred montážou dbajte na to, aby boli upínacie plochy bez nečistôt, maziva, oleja a vody. Nie je povolené používať voľné redukčné krúžky alebo viložky.
- Je povolené používať pevne montované napr. zalícované krúžky, ak tieto boli vyrobené podľa určeného výrobcu. Prítom musí byť hrúbka krúžka vždy menšia ako hrúbka listu pily.
- Upevňovacie šrouby a matice sa musia utiahnuť s použitím vhodného kľúča atď. a uťahovacím momentom, ktorý uviedol výrobca. Predĺženie kľúčov alebo použitie úderných nástrojov za účelom dotiahnutia skrutiek nie je prípustné.

Osobné ochranné vybavenie

- Dbajte na to, aby ste pri práci s kotúčovým píliami vždy nosili ochranu dýchacích orgánov, ochranu očí a sluchu.

Montáž listu kotúčovej pily

- Na zabezpečenie, aby elektrický nástroj nebol neúmyselne zapnutý, musíte pred montážou listu dbať na to, aby bol nástroj odpojený od siete.
- Pred montážou dbajte na to, aby boli upínacie plochy bez nečistôt, maziva, oleja a vody. Nie je povolené používať voľné redukčné krúžky alebo viložky.
- Je povolené používať pevne montované napr. zalícované krúžky, ak tieto boli vyrobené podľa určeného výrobcu. Prítom musí byť hrúbka krúžka vždy menšia ako hrúbka listu pily.
- Upevňovacie šrouby a matice sa musia utiahnuť s použitím vhodného kľúča atď. a uťahovacím momentom, ktorý uviedol výrobca. Predĺženie kľúčov alebo použitie úderných nástrojov za účelom dotiahnutia skrutiek nie je prípustné.

Osobné ochranné vybavenie

- Dbajte na to, aby ste pri práci s kotúčovým píliami vždy nosili ochranu dýchacích orgánov, ochranu očí a sluchu.

Montáž listu kotúčovej pily

- Na zabezpečenie, aby elektrický nástroj nebol neúmyselne zapnutý, musíte pred montážou listu dbať na to, aby bol nástroj odpojený od siete.
- Pred montážou dbajte na to, aby boli upínacie plochy bez nečistôt, maziva, oleja a vody. Nie je povolené používať voľné redukčné krúžky alebo viložky.
- Je povolené používať pevne montované napr. zalícované krúžky, ak tieto boli vyrobené podľa určeného výrobcu. Prítom musí byť hrúbka krúžka vždy menšia ako hrúbka listu pily.
- Upevňovacie šrouby a matice sa musia utiahnuť s použitím vhodného kľúča atď. a uťahovacím momentom, ktorý uviedol výrobca. Predĺženie kľúčov alebo použitie úderných nástrojov za účelom dotiahnutia skrutiek nie je prípustné.

Osobné ochranné vybavenie

- Dbajte na to, aby ste pri práci s kotúčovým píliami vždy nosili ochranu dýchacích orgánov, ochranu očí a sluchu.

Montáž listu kotúčovej pily

- Na zabezpečenie, aby elektrický nástroj nebol neúmyselne zapnutý, musíte pred montážou listu dbať na to, aby bol nástroj odpojený od siete.
- Pred montážou dbajte na to, aby boli upínacie plochy bez nečistôt, maziva, oleja a vody. Nie je povolené používať voľné redukčné krúžky alebo viložky.
- Je povolené používať pevne montované napr. zalícované krúžky, ak tieto boli vyrobené podľa určeného výrobcu. Prítom musí byť hrúbka krúžka vždy menšia ako hrúbka listu pily.
- Upevňovacie šrouby a matice sa musia utiahnuť s použitím vhodného kľúča atď. a uťahovacím momentom, ktorý uviedol výrobca. Predĺženie kľúčov alebo použitie úderných nástrojov za účelom dotiahnutia skrutiek nie je prípustné.

Osobné ochranné vybavenie

- Dbajte na to, aby ste pri práci s kotúčovým píliami vždy nosili ochranu dýchacích orgánov, ochranu očí a sluchu.

Montáž listu kotúčovej pily

- Na zabezpečenie, aby elektrický nástroj nebol neúmyselne zapnutý, musíte pred montážou listu dbať na to, aby bol nástroj odpojený od siete.
- Pred montážou dbajte na to, aby boli upínacie plochy bez nečistôt, maziva, oleja a vody. Nie je povolené používať voľné redukčné krúžky alebo viložky.
- Je povolené používať pevne montované napr. zalícované krúžky, ak tieto boli vyrobené podľa určeného výrobcu. Prítom musí byť hrúbka krúžka vždy menšia ako hrúbka listu pily.
- Upevňovacie šrouby a matice sa musia utiahnuť s použitím vhodného kľúča atď. a uťahovacím momentom, ktorý uviedol výrobca. Predĺženie kľúčov alebo použitie úderných nástrojov za účelom dotiahnutia skrutiek nie je prípustné.

Osobné ochranné vybavenie

- Dbajte na to, aby ste pri práci s kotúčovým píliami vždy nosili ochranu dýchacích orgánov, ochranu očí a sluchu.

Montáž listu kotúčovej pily

- Na zabezpečenie, aby elektrický nástroj nebol neúmyselne zapnutý, musíte pred montážou listu dbať na to, aby bol nástroj odpojený od siete.
- Pred montážou dbajte na to, aby boli upínacie plochy bez nečistôt, maziva, oleja a vody. Nie je povolené používať voľné redukčné krúžky alebo viložky.
- Je povolené používať pevne montované napr. zalícované krúžky, ak tieto boli vyrobené podľa určeného výrobcu. Prítom musí byť hrúbka krúžka vždy menšia ako hrúbka listu pily.
- Upevňovacie šrouby a matice sa musia utiahnuť s použitím vhodného kľúča atď. a uťahovacím momentom, ktorý uviedol výrobca. Predĺženie kľúčov alebo použitie úderných nástrojov za účelom dotiahnutia skrutiek nie je prípustné.

Osobné ochranné vybavenie

- Dbajte na to, aby ste pri práci s kotúčovým píliami vždy nosili ochranu dýchacích orgánov, ochranu očí a sluchu.

Montáž listu kotúčovej pily

- Na zabezpečenie, aby elektrický nástroj nebol neúmyselne zapnutý, musíte pred montážou listu dbať na to, aby bol nástroj odpojený od siete.
- Pred montážou dbajte na to, aby boli upínacie plochy bez nečistôt, maziva, oleja a vody. Nie je povolené používať voľné redukčné krúžky alebo viložky.
- Je povolené používať pevne montované napr. zalícované krúžky, ak tieto boli vyrobené podľa určeného výrobcu. Prítom musí byť hrúbka krúžka vždy menšia ako hrúbka listu pily.
- Upevňovacie šrouby a matice sa musia utiahnuť s použitím vhodného kľúča atď. a uťahovacím momentom, ktorý uviedol výrobca. Predĺženie kľúčov alebo použitie úderných nástrojov za účelom dotiahnutia skrutiek nie je prípustné.

Osobné ochranné vybavenie

- Dbajte na to, aby ste pri práci s kotúčovým píliami vždy nosili ochranu dýchacích orgánov, ochranu očí a sluchu.

Montáž listu kotúčovej pily

- Na zabezpečenie, aby elektrický nástroj nebol neúmyselne zapnutý, musíte pred montážou listu dbať na to, aby bol nástroj odpojený od siete.
- Pred montážou dbajte na to, aby boli upínacie plochy bez nečistôt, maziva, oleja a vody. Nie je povolené používať voľné redukčné krúžky alebo viložky.
- Je povolené používať pevne montované napr. zalícované krúžky, ak tieto boli vyrobené podľa určeného výrobcu. Prítom musí byť hrúbka krúžka vždy menšia ako hrúbka listu pily.
- Upevňovacie šrouby a matice sa musia utiahnuť s použitím vhodného kľúča atď. a uťahovacím momentom, ktorý uviedol výrobca. Predĺženie kľúčov alebo použitie úderných nástrojov za účelom dotiahnutia skrutiek nie je prípustné.

Osobné ochranné vybavenie

- Dbajte na to, aby ste pri práci s kotúčovým píliami vždy nosili ochranu dýchacích orgánov, ochranu očí a sluchu.

Montáž listu kotúčovej pily

- Na zabezpečenie, aby elektrický nástroj nebol neúmyselne zapnutý, musíte pred montážou listu dbať na to, aby bol nástroj odpojený od siete.
- Pred montážou dbajte na to, aby boli upínacie plochy bez nečistôt, maziva, oleja a vody. Nie je povolené používať voľné redukčné krúžky alebo viložky.
- Je povolené používať pevne montované napr. zalícované krúžky, ak tieto boli vyrobené podľa určeného výrobcu. Prítom musí byť hrúbka krúžka vždy menšia ako hrúbka listu pily.
- Upevňovacie šrouby a matice sa musia utiahnuť s použitím vhodného kľúča atď. a uťahovacím momentom, ktorý uviedol výrobca. Predĺženie kľúčov alebo použitie úderných nástrojov za účelom dotiahnutia skrutiek nie je prípustné.

Osobné ochranné vybavenie

- Dbajte na to, aby ste pri práci s kotúčovým píliami vždy nosili ochranu dýchacích orgánov, ochranu očí a sluchu.

Montáž listu kotúčovej pily

- Na zabezpečenie, aby elektrický nástroj nebol neúmyselne zapnutý, musíte pred montážou listu dbať na to, aby bol nástroj odpojený od siete.
- Pred montážou dbajte na to, aby boli upínacie plochy bez nečistôt, maziva, oleja a vody. Nie je povolené používať voľné redukčné krúžky alebo viložky.
- Je povolené používať pevne montované napr. zalícované krúžky, ak tieto boli vyrobené podľa určeného výrobcu. Prítom musí byť hrúbka krúžka vždy menšia ako hrúbka listu pily.
- Upevňovacie šrouby a matice sa musia utiahnuť s použitím vhodného kľúča atď. a uťahovacím momentom, ktorý uviedol výrobca. Predĺženie kľúčov alebo použitie úderných nástrojov za účelom dotiahnutia skrutiek nie je prípustné.

Osobné ochranné vybavenie

- Dbajte na to, aby ste pri práci s kotúčovým píliami vždy nosili ochranu dýchacích orgánov, ochranu očí a sluchu.

Montáž listu kotúčovej pily

- Na zabezpečenie, aby elektrický nástroj nebol neúmyselne zapnutý, musíte pred montážou listu dbať na to, aby bol nástroj odpojený od siete.
- Pred montážou dbajte na to, aby boli upínacie plochy bez nečistôt, maziva, oleja a vody. Nie je povolené používať voľné redukčné krúžky alebo viložky.
- Je povolené používať pevne montované napr. zalícované krúžky, ak tieto boli vyrobené podľa určeného výrobcu. Prítom musí byť hrúbka krúžka vždy menšia ako hrúbka listu pily.
- Upevňovacie šrouby a matice sa musia utiahnuť s použitím vhodného kľúča atď. a uťahovacím momentom, ktorý uviedol výrobca. Predĺženie kľúčov alebo použitie úderných nástrojov za účelom dotiahnutia skrutiek nie je prípustné.

Osobné ochranné vybavenie

- Dbajte na to, aby ste pri práci s kotúčovým píliami

– Ένστρο ugradeni prstenovi npr. prstenovi utensiti kroz spoj prijanjanja se smiju koristiti, ako su isti proizvedeni po utvrdjivanju proizvođača. Pri tome debljina prstena uvijek mora biti manja od debljine tijela glavnog lista.

– Viji i matice za pričvršćivanje se trebaju pričvrstiti korištenjem prikladnog ključa itd. i sa obrtnim momentom zadanim od proizvođača. Produženje ključeva ili korištenje udarnih alata za prižezanje nije dozvoljeno.

– List kružne pile uvijek montirajte i osigurajte po propisima dotičnog proizvođača stroja. Prije puštanja u pogon pazite na to, da su alat i tijelo tako zategnuti, da ih poslužitelj ne može popustiti. Za ovo obratiti pozor na navode proizvođača.

– Kod montaže lista pile se pobrinite da se osigura zatezanje na glavini stroja i da oštrice ne dodiruju raspon klina ili zatezne elemente.

Popravljanje listova kružne pile

– Kod popravaka listova kružne pile složene izvedbe (uljemljeni zubi pile) se konstrukcija ne smije promijeniti.

– Popravci kao npr. brušenje listova kružne pile u složenoj izvedbi smiju biti izvedeni samo od stručnog osoblja t.z. osoba sa stručnom izobrazbom i iskustvo, koja poznaje zahtjeve konstrukcije i oblikovanja. Nadalje ta osoba mora biti upoznata sa sigurnosnim odredbama.

– Moraју se održavati tolerancije, koje osiguravaju ispravno zatezanje lista kružne pile.

– Kod listova kružne pile iz jednog komada (iz punog čelika) se treba paziti na to, da se kod oštrenja oštrica ne oslabi veza između oštrice i glavine. Oštrenje dati izvesti samo od strane stručnog osoblja sa stručnom izobrazbom i iskustvom.

GR Οδηγίες λειτουργίας

Διοικιστικά

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Προσέξτε πάντα τις υποδείξεις ασφαλείας του κατασκευαστή της μηχανής πριν συναρμολογεί η λεπίδα του δισκοπρίονου.

- Εργασία επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά από καταρτισμένα και έμπειρα άτομα, τα οποία κατέχουν τη χρήση των εργαλείων.
- Χρησιμοποιήστε μόνο τις κατάλληλες λεπίδες δισκοπρίονου για το υλικό που θα επιξεραστείτε. Προσέξτε τις υποδείξεις υλικού επάνω στη συσκευασία.
- Προσέξτε τις προδιαγραφές της μηχανής και το πάχος της σφήνας διαχωρισμού.
- Χρησιμοποιήστε πάντα το αυθεντικό κοuti για την αποθήκευση και την μεταφορά της λεπίδας δισκοπρίονου.

Ασφαλής εργασία

- Προς αποφυγήν τραυματισμών τα εργαλεία πρέπει να χειρίζονται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Ο ασφαλής χειρισμός συμπεριλαμβάνει συνήθως τη χρήση εγκαταστάσεων όπως γάντια μεταφοράς, ειδικές διατάξεις στερέωσης εργοστασίου, πλάσια (π.χ. για δίσκους πριονιών), κίβρια, καρότσια μεταφοράς κτλ. Με το φόρμα προστατευτικών γαντιών βελτιώνεται η ασφάλεια σύλληψης του εργαλείου και μειώνεται περαιτέρω ο κίνδυνος τραυματισμού.
- Μέγιστος αριθμός στροφών: Ο μέγιστος αριθμός στροφών που αναγράφεται επάνω στην λεπίδα δισκοπρίονου πρέπει να τηρηθεί χωρίς υπερβάσεις για λόγους ασφαλείας.
- Οι λεπίδες δισκοπρίονου με στέλεχος που έχει ρωγμές πρέπει να αντικαθίστανται. Απαγορεύονται οι επισκευές.
- Λεπίδες δισκοπρίονου με συγκολλημένα πριονωτά δόντια, τα οποία είναι μικρότερα από 1 χλστ. δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται πλέον.
- Η διάτρηση της μεσαίας σπής για την εισαγωγή επάνω στον άξονα πρίονσης δεν επιτρέπεται να θεωρηθεί σε καμία περίπτωση.
- Ελέγξτε πριν από κάθε χρήση τα δόντια της λεπίδας του δισκοπρίονου. Αυτά πρέπει πάντα να είναι κοφτερά, επειδή τα αμύδια δόντια μπορούν να καταστρέψουν τις λεπίδες πρίονσης. Μόνο έτσι θα επιτύχετε ένα άριστο αποτέλεσμα κόπτης και μια αντίστοιχα μεγάλη διάρκεια ζωής για την λεπίδα πρίονσης.

Ατομικά μέσα προστασίας

- Φροντίστε να φοράτε πάντα μέσα προστασίας της αναπνοής, των οφθαλμών και της ακοής όταν εργάζεστε με δισκοπρίονα.

Συναρμολόγηση της λεπίδας δισκοπρίονου

- Για να αποφεύγετε μια τυχαία εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου, πρέπει να βεβαιωθείτε ότι πριν την συναρμολόγηση της λεπίδας του δισκοπρίονου, είναι βγαλμένη η τρέφα από το ρεύμα. Πριν την συναρμολόγηση βεβαιωθείτε ότι οι επιφάνειες σάφησης είναι ελεύθερες από ρύπους, γράσο, λάδια και νερό. Η χρήση χύμα δακτυλίων μείωσης ή καλύκων δεν επιτρέπεται.

- Δακτύλιοι με σταθερή σύνδεση, π.χ. που έχουν προσαρτιστεί με κομψήλη σύνδεση, επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν όταν έχουν κατασκευαστεί σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή. Το πάχος του δακτυλίου πρέπει εδώ όμως να είναι πάντα μικρότερο από το πάχος του στέλεχους της κύριας λεπίδας.

- Συναρμολογήστε και ασφαλίστε την λεπίδα του δισκοπρίονου σύμφωνα με τις προδιαγραφές του εκάστοτε κατασκευαστή. Βεβαιωθείτε πριν την έναρξη λειτουργίας ότι τα εργαλεία και τα στελέχη έχουν στερεωθεί έτσι ώστε να μην είναι δυνατόν να λασκάρουν κατά την λειτουργία.
- Βίδες και παξιμάδια στερέωσης πρέπει να σφηνώνται χρησιμοποιώντας κατάλληλα κλειδιά κτλ. και με τη ροπή που αναφέρεται από τον κατασκευαστή. Απαγορεύεται η επέκταση των κλειδίων ή η χρήση κρουστικών εργαλείων για τη σύσφιξη.
- Συναρμολογήστε και ασφαλίστε την λεπίδα του δισκοπρίονου σύμφωνα με τις προδιαγραφές του εκάστοτε κατασκευαστή. Βεβαιωθείτε πριν την

έναρξη λειτουργίας ότι τα εργαλεία και τα στελέχη έχουν στερεωθεί έτσι ώστε να μην είναι δυνατόν να λασκάρουν κατά την λειτουργία.

- Τηρήστε εδώ τις υποδείξεις του κατασκευαστή. Φροντίστε κατά την συναρμολόγηση της λεπίδας δισκοπρίονου να γίνει με ασφάλεια η στερέωση στην πλήμνη της μηχανής και οι κοπτήρες να μην εφίπνουν ούτε αναμταίει τους με την σφήνα διαχωρισμού ή τα στοιχεία στερέωσης.

Επισκευή λεπίδων δισκοπρίονου

- Κατά την επισκευή των λεπίδων δισκοπρίονου στην σύνθετη έκδοση (συγκολλημένα δόντια πρίονσης) απαγορεύεται να γίνει μεταποίηση της κατασκευής.
- Επισκευές, π.χ. το λυμάρισμα λεπίδων δισκοπρίονου της σύνθετης έκδοσης, επιτρέπεται να γίνουν μόνο από ειδικευμένο τεχνικό προσωπικό, δηλ. από ένα άτομο με ειδική εκπαίδευση και εμπειρία που γνωρίζει τις απαιτήσεις της κατασκευής και της διαμόρφωσης του εργαλείου. Επιπλέον αυτό το άτομο πρέπει να γνωρίζει τους κανονισμούς ασφαλείας.
- Πρέπει να τηρηθούν ανοχές που εξασφαλίζουν την άριστη σταθεροποίηση της λεπίδας δισκοπρίονου.
- Σε μονοκύματες λεπίδες δισκοπρίονου (από πλήρη χάλυβα) προσέξτε να μην χαλαρώσει κατά το σκόνισμα των κοπτηρών η πλήμνη και η σύνδεση μεταξύ κοπτήρα και πλήμνης. Το σκόνισμα επιτρέπει να γίνεται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό με εμπειριατωμένη εκπαίδευση και εμπειρία.

NL Gebruiksaanwijzing

Cirkelzaagblad

WAARSCHUWING! Neem steeds de veiligheidsaanwijzingen van de fabrikant van de machine in acht vooraleer het cirkelzaagblad te monteren.

- Het gereedschap mag uitsluitend gebruikt worden door opgeleide en ervaren personen die vertrouwd zijn met het gebruik van gereedschap.
- Gebruik uitsluitend geschikte cirkelzaagbladen voor het te bewerken materiaal. De aanwijzingen met betrekking tot het materiaal op de verpakking in acht nemen.
- Het voorschrift van de machine en de dikte van de splitwigt naleven.
- Voor de bewaring en het transport van het cirkelzaagblad altijd het originele karton gebruiken.

Veilig werken

- Om letsels te voorkomen, moet het gereedschap volgens de voorschriften van de fabrikant gebruikt worden. Een veilig gebruik omvat normaal gesproken het gebruik van voorzieningen zoals transporthaken, arbeidsspecifieke fixeerinrichtingen, opbergssystemen (bijv. voor cirkelzaagbladen), koffers, transportwagens enz. Door het dragen van veiligheidshandschoenen wordt de grip op het gereedschap verbeterd en vermindert de kans op letsels.
- Maximum toerenal: Het op het cirkelzaagblad aangebrachte maximum toerenal mag omwille van veiligheidsredenen niet overschreden worden.
- Cirkelzaagbladen met gescheurde lichamen moeten vervangen worden. Een reparatie is verboden.
- Cirkelzaagbladen met gesoldeerde zaagtanden kleiner dan 1 mm mogen niet meer gebruikt worden.
- De middelste boring voor de opname van de zaagas mag in geen geval groter gemaakt worden.
- Controleer vóór elk gebruik de tanden van uw cirkelzaagblad. Deze moeten altijd scherp zijn, omdat stompe tanden de zaagbladen kunnen beschadigen. Enkel zo krijgt u een optimaal snijresultaat en een passende levensduur voor uw zaagblad.

Persoonlijke veiligheidsuitrusting

- Let erop dat u bij werken met cirkelzagen altijd een ademhalingsmasker, oogbescherming en gehoorbescherming draagt.

Montage van het cirkelzaagblad

- Om een onveilige activering van het elektrische werktuig te vermijden moet vóór de inbouw van het cirkelzaagblad verzekerd worden dat de netstekker uitgetrokken is.
- Vóór de montage moet verzekerd worden dat de spanvlakken vrij van vuil, vet, olie en water zijn. Het gebruik van losse reductieringen of bussen is niet toegestaan.
- Vast aangebracht, bijvoorbeeld door hechtverbanding ingeperste ringen mogen verwijderd worden wanneer deze volgens de bepalingen van de fabrikant vervaardigd zijn. Daarbij moet de dikte van de ring altijd kleiner zijn dan de dikte van de zaagbladrug.
- Bevestigingsschroeven en -moeren moeten door middel van geschikte sleutels enz. en met het door de fabrikant opgegeven draaimoment aangeetrokken worden. Het verlenen van sleutels of het gebruik van slaggereedschap om te trekken is niet toegestaan.
- Het cirkelzaagblad altijd monteren en vastzetten in overeenstemming met de voorschriften van de desbetreffende machinefabrikant. Verzeker voor de inbedrijfstelling dat werktuilen en lichamen zo gespannen zijn dat zij tijdens het bedrijf niet kunnen loskomen. De dienovereenkomstige aanwijzingen van de fabrikant in acht nemen.
- Zorg tijdens de montage dat het spannen op de machineaaf verzekerd is, en dat de messen noch met elkaar, noch met de splitwigt of met panelementen in contact komen.

Reparatie van cirkelzaagbladen

- Bij de reparatie van cirkelzaagbladen in compound uitvoering (opgesoldeerde zaagtanden) mag de constructie niet veranderd worden.
- Reparaties, zoals het naslijpen van cirkelzaagbladen in compound uitvoering, mogen enkel door vakkundig personeel uitgevoerd worden, m.a.w. door een persoon met een vakopleiding en ervaring die de vereisten aan constructie en vormgeving kent. Verder moet deze persoon ook met de veiligheidsbepalingen vertrouwd zijn.
- Er moeten toleranties nageleefd worden die een perfect spannen van het cirkelzaagblad verzekeren.

– Bij cirkelzaagbladen uit één deel (uit vol staal) moet erop gelet worden dat bij het naslijpen van de messen de naaf en de verbinding tussen mes en naaf niet verzwakt wordt. Het naslijpen enkel door vakkundig personeel met gespecialiseerde opleiding en ervaring laten uitvoeren.

LV Lietošanas instrukcija

Apalu zāģa asmens

BRĪDINĀJUMS! Vienmēr ievērojiet mašīnas ražotāja drošības norādes, pirms tiek samontēta rīpžāģa plātne.

- Instrumentus drīkst izmantot vienīgi kvalificētas un pieredzējušas personas, kas prot apieties ar instrumentiem.
- Izmantojiet tikai aprādžādāmajam materiālam piemērotas rīpžāģa plātnes. Ievērot norādes par materiālu, kuras ir atrodas uz iesaiņojuma.
- Ievērot priekšrakstu attiecībā uz mašīnas un skal-dkļi.
- Rīpžāģa plātnes uzglabāšanai un transportēšanai vienmēr izmantot oriģinālo iepakojuma kartonu.

Drošs darbs

- Lai nepieļautu traumas, ar instrumentiem jāstrādā saskaņā ar ražotāja instrukcijām. Ar darba drošību parasti saprot tādu iekārtu izmantošanu, kā, piem., ošļējāki, specifiskos darbos izmantojams aizvērīcos, rāmji (piem., rīpžāģu), kastes, transportēšanas kerras utt. Valkājot aizsargcimdus, instrumentus var turēt drošāk, kā arī samazinās trauma risks.
- Maksimālais apgriezienu skaits: Uz rīpžāģa plātnes norādītais maksimālais apgriezienu skaits drošības apsvērumu dēļ nedrīkst tikt pārsniegts.
- Rīpžāģa plātnes, kuru korpusi ir saplaisājis, ir jāno-maina. Remontēšana nav pieļaujama.
- Rīpžāģa plātnes ar ielodētiem zāģa zobiem, kuru zāģa zobi ir mazāki par 1 mm, vairs nedrīkst tikt izmantotas.
- Vidējā cauruma urbums, kas ir paredzēts uzņemšanai uz zāģa vārpstas, nekādā gadījumā nedrīkst tikt paplašināts.
- Pirms katras lietošanas pārbaudiet Jūsu rīpžāģa plātnes zobus. Tiem vienmēr ir jābūt asiem, jo nesi zobi var bojāt zāģa plātni. Tikai tā Jūs iegūsit optimālu griešanas rezultātu un piemērotu eksplo- tācijas mūža ilgumu Jūsu zāģa plātnē.

Personiskais aizsargaprīkojums

- Ievērojiet, ka darbā ar rīpžāģiem Jums vienmēr jāvalkā elpošanas aizsargs, acu aizsargs un dzir-des aizsargs.

Rīpžāģa plātnes montāža

- Lai novērstu netīšu elektriskā darbarīka iedarbināšanu, pirms rīpžāģa plātnes iebūves ir jāpārbauda, vai ir izvilkts tīkla kontakts. Pirms montāžas ir jāpārbauda, vai apstrādes virsmas ir brīvas no netīrumiem, taukiem, eļļas un ūdens.
- Valģigu samazināšanas gredzenu vai ieliktnu izman-tošanai nav atļauta.Stingri fiksēti, piem., sakeres savienojumā iespiesti gredzeni drīkst tikt izmantoti tikai tad, ja tie ir izgatavoti saskaņā ar ražotāja noteikumiem.
- Turklāt gredzena biežumam vienmēr ir jābūt mazākam nekā pamatplāntes korpusa biežumam. Vienmēr mērotojiet un nodrošiniet rīpžāģa plātni saskaņā ar attiecīgā mašīnas ražotāja izdotajiem priekšrakstiem.
- Stiprinājuma skrūves un uzgriežņi jāpievelk, izman-tojot piemērotas atslēgas utt. Tās jāpievelk, ievēro-jot ražotāja noteikto griezes momentu. Atslēgu pagarināšana, kā arī sišanai paredzētu instrumentu izmantošana to pievilkšanai nav pieļaujama.
- Pirms eksploataācijas uzskāšanas pārbaudiet, vai darbarīki un korpusi ir tā iespīlēti, ka eksploataācijas laikā tie nevar atbrīvoties. Ievērot ražotāja norādes.
- Rīpžāģa plātnes montāžas laikā rūpējieties par to, lai iespīlēšana uz mašīnas rumbas ir nodrošināta un lai asmeņi nesaskaras ne viens ar otru, ne ar skal-dkļi, ne ar iespīlētajiem elementiem.

Rīpžāģa plātnu remonts

- Remontējot rīpžāģa plātnes ar savienojuma risinājumu (ielodēti zāģa zobi), konstrukciju nedrīkst mainīt.
- Remontdarbus, kā, piem., rīpžāģa plātnu ar savienojuma risinājumu vēlāku sīpēšanu, drīkst veikt tikai lietpratīgs personāls, t.i., persona ar speciālo izglītību un pieredzi, kura zina prasības attiecībā pret konstrukciju un uzbūvi. Bez tam šai personai ir jāpārzina arī drošības nosacījumi.
- Ir jāievēro tolerances, kuras nodrošina nevainojamu rīpžāģa plātnes iespīlēšanu.
- Viendabīgu rīpžāģa plātnu (no pilna tērauda) izman-tošanas gadījumā ir jāievēro, lai, veicot vēlāku asmeņu sīpēšanu, netiktu vājināta rumba un savienojums starp asmeņi un rumbu. Vēlāku sīpēšanu uzticot tikai lietpratīgam personālam ar speciālo izglītību un pieredzi.

EE Kasutusjuhend

Kreissaekestas

VARINING! Enne kreissaecketta paigaldamist lugege alati läbi masina tööja pooli antud ohutusjuhised.

- Instrumente võivad kasutada üksnes vastava väljaõppega kogenud isikud, kes oskavad instrumente õigesti kasutada.
- Kasutades üksnes töödeldava materjali jaoks sobivad kreissaekestaid. Pidage silmas kindlalt ole-vald juhiseid materjalide kohta.
- Pidage silmas masina kasutusesekirja ja lahtikii-lumisea paksumust.
- Kreissaecketta hoidmiseks ja transportimiseks kasu-tage alati originaalpakendit.

Ohutu töö

- Vigastuste vältimiseks tuleb instrumente käsitseda tööja juhiste kohaselt. Ohutu käsitlemine hõlmab tavaliselt selliste abivahendite nagu tõstekonsude, instrumendile spetsiifiliste kinnlusseadiste, raa-

mide (näiteks kreissaekestaste jaoks), kastide, transportimiskarude jms kasutamist. Kaitsekinnaste kasutamine võimaldab instrumentidist paremini kinni hoida ja vähendab täiendavalt vigastuste tekkinise ohtu.

- Maksimaalne pöörlemiskiirus: Kreissaekestal too-dud maksimaalsel pöörlemiskiirust ei tohi ohutuse tagamiseks ületada.
- Määrased kreissaekestad tuleb välja vahetada. Nende remontimine on keelatud.
- Joodetud hammastega kreissaekestaid, mille lõike-hammaste pikkus on alla 1 mm, ei tohi enam kasu-tada.
- Ketta keskel olevat vööli jaoks mõeldud ava ei tohi mingil juhul suurendada.
- Enne igakordset kasutamist tuleb kontrollida kreissaecketta hammaste seisundit. Need peavad alati olema teravad, sest nürd hambad võivad põh-justada saecketta vigastusi. Üksnes nii on võimalik tagada optimaalne lõiketulemus ja saecketta ette-nähtud kasutusaega.

Isikukaitsevahendid

- Kreissaaigidega töötamisel tuleb alati kanda hinga-misteede, silmade ja kuulmiselundite kaitsevahen-deid.

Kreissaecketta paigaldamine

- Elektrilise tööniista juhusliku sisselülitumise vältimi-seks tuleb enne kreissaecketta paigaldamist kontrol-lida, kas võrgupistik on välja tõmmatud.
- Enne paigaldamist tuleb kontrollida, kas pingutus-pinnad on vabad määrdumisest, määrdelainest, õlist ja veest. Liiga suurte sobitusrõngaste või -pukside kasutamine on keelatud.
- Kasutada võib tugeva kinnitusega, näiteks friktsioo-nühendusena sisseperistatud rõngaid juhul, kui need on valmistatud vastavalt tööja nõuetele. See-juures peab rõnga paksum olema saecketta paksu-sest alati väiksem.
- Kinnituskruvid ja -mutrid tuleb kinni keerata sobi-vate instrumentide vms abil, seejuures tuleb kasu-tada tööja poolt näidatud pingutusmomenti. Kinni-keeramisel ei tohi kasutada võtmete pikendusi või lõukinstrumente.
- Paigaldage ja kinnitage kreissaeleht alati seadme tööja eeskirjade kohaselt. Enne kasutuselevõtmist kontrollige, kas instrumendil ja detailil on kinnita-tud nii, et need ei tule kasutamisel lahti. Seejuures pidage silmas tööja poolseid andmeid.
- Kreissaecketta paigaldamisel pöörake tähelepanu sellele, et ketas on masina rummule kõvasti kinnita-tud ja see ei puutu lõikamise ajal kokku lahtikiiulimise- noa või kinnuluselementidega.

Kreissaekestaste hooldamine

- Kõvasulamplaatidega kreissaekestaste (joodetud lõikelementidega) hooldamisel ei tohi muute nende konstruktsiooni.
- Hooldamistööd, näiteks kõvasulamplaatidega kreissaekestaste teritamist, võivad teha üksnes kom-petentsed isikud, see tähendab vastava väljaõppe ja kogemustega isikud, kes tunnevad konstruktisioo-nile ja konfiguratsioonile esitatavaid nõudeid. Lisaks peab see isik olema tuttav ka ohutusnõuetega.
- Kinni tuleb pidaa tolerantsele esitatavatest nõue-tele, mis tagavad kreissaecketta õige kinnituse.
- Üheosaliste kreissaekestaste (terasest ketaste) kor-al tuleb silmas pidaa, et lõikeelementide teritami-sel ei väheneks rummu ja lõikeelemendi ning rummu vahelise ühenduskoha tugevus. Teritamist võivad teha üksnes vastava väljaõppe ja kogemu-sega kompetentsed isikud.

SE Bruksanvisning

Cirkelsågklinga

VARNING! Beakta alltid säkerhetsanvisningarna från maskintillverkaren innan du monterar cirkelsågklingan.

- Verktyg får endast användas av utbildade och erfarna personer som är vana vid hanteringen av verktyg.
- Använd endast cirkelsågklingor som lämpar sig för det material som ska bearbetas. Beakta materialanvisningarna för förpackningen.
- Beakta föreskrifterna för maskinen samt spaltkilens tjocklek.
- Använd alltid originalkartongen för att förvara och transportera cirkelsågklingan.

Säkert arbete

- Använd verktyg i enlighet med tillverkarens anvisningar för att undvika personskador. För att kunna hantera produkten på ett säkert sätt är det i regel nödvändigt att använda anordningar som transportkrokar, verktygsspecifika fästanordningar, ramar (t.ex. för cirkelsågklingor), lådan, transportkärror och liknande. Användningen av skyddshandskar för-bättrar greppsäkerheten på verktyget och minskar skadensrisken ytterligare.
- Maxvarvtal: Det maxvarvtal som anges på cirkel-sågklingan får ej säkerhetskäl inte överskridas.
- Spuckna cirkelsågklingor måste bytas ut och får inte repareras.
- Cirkelsågklingor med fastlöddade sägtänder som är mindre än 1 mm får inte längre användas.
- Mitthålet för infästning av sågaxeln får aldrig förstor-as.
- Kontrollera alltid tänderna på cirkelsågklingan före användning. Sägtänderna måste vara vassa efter- som trubbiga tänder kan skada sågklingan. Det är endast på detta sätt som du uppnår ett optimalt såg-resultat och lång livslängd för din sågklinga.

Personlig skyddsutrustning

- Bär alltid andningskydd, ögonskydd och hörsel-skydd när du arbetar med cirkelsåg.

Montering av cirkelsågklingan

- Innan du monterar cirkelsågklingan ska du kontroll- era att nåtkontakten är urkopplad för att undvika att elverktyget startar av misstag.

- Före montering ska du kontrollera att spännytorna är fria från smuts, fett, olja och vatten. Det är inte till-låtet att använda lösa reduceringar eller reducer-hyvlor.
- Fasta ringar, till exempel sådana som pressats in, får användas under förutsättning att de konstruerats enligt tillverkarens specifikationer. Ringtjockleken måste alltid vara mindre än tjockleken på sågbla-dets kropp.
- Fästskruvur och fästmuttrar ska dras åt med lämp- liga nycklar och med det ådragningsmoment som föreskrivs av tillverkaren. Det är inte tillåtet att för-långa nycklar eller att använda slagverktyg för ådrågrning.
- Cirkelsågklingan ska alltid monteras och säkras i enlighet med maskintillverkarens anvisningar. Kontrollera före driftsättning att verktyg och kropp har spänts upp ordentligt så att de inte kan lossna. Beakta tillverkarens uppgifter.
- Vid montering av sågbladet är det viktigt att se till att maskinnavet är spänt och att skären inte kommer i kontakt med varandra, med spaltkilen eller med spännelement.

Underhåll av cirkelsågklingor

- I samband med underhåll av cirkelsågklingor i bun-det utförande (fastlöddade sägtänder) får konstruk-tionen inte ändras.
- Underhållsarbeten, t.ex. slipning av cirkelsågklingor i bundet utförande, får endast utföras av specialise-rad personal, dvs. personal med lämplig utbildning och erfarenhet som känner till kraven på konstruk-tion och utformning. Sådan personal måste även känna till säkerhetsbestämmelserna.
- Det är viktigt att beakta toleranser som säkerställer en fullt inspänning av cirkelsågklingan.
- På cirkelsågklingor som består av en del (i massivt stål) är det viktigt att se till att navet och anslut-ningen mellan skär och nav inte skadas i samband med slipning av skåret. Slipning får endast utföras av personal med lämplig utbildning och erfarenhet.

FI Käyttöohje

Pyörösahan terä

VAROITUS! Tutustu aina koneen valmista-jan turvallisuusohjeisiin ennen kuin asennat pyörösahan terän.

- Työkaluja saavat käyttää vain kokeneet ammatti-henkilöt, jotka hallitsevat niiden käsittelyn.
- Käytä vain materiaallei soveltuvia pyörösahan terä. Lue materiaaleja koskevat ohjeet pakkauk-sesta.
- Ota huomioon koneen ohje ja halkaisukilain pak-suus.
- Käytä pyörösahan terän säilytyksessä ja kuljetuk-sessa aina alkuperäispakkausta.

Turvallinen työskentely

- Tapaturmien välttämiseksi työkaluja tulee käsitellä valmistajan ohjeiden mukaisesti. Turvallinen käsi-tely edellyttää tavallisesti varusteiden kuten kulje-tuskoukkujen, työkalukohtaisten kiinnittimien, tel-lneiden (esim. pyörösahan terille), laatikoiden, tyon-tökärynen yms. käyttöä. Suojakäsineitä käyttämällä pystytään varmemmin pitämään kiinni sahasta, se vähentää loukkaantumisvaaraa.
- Enimmäiskierrosluku: Pyörösahan terään merkittyä korkeinta sallittua kierrosluopeutta ei saa turvalli-suussyistä ylittää.
- Pyörösahan terät, joiden teräpala on halkeillut, pitää vaihtaa. Niitä ei saa korjata
- Pyörösahan terä juotetuilla hampailia ei saa enää käyttää, jos niiden hampaat ovat lyhyempiä kuin 1 mm.
- Keskeillä olevaa porareikää, johon sahakara kiinni-tetään, ei saa missään tapauksessa suurentaa.
- Tarkasta ennen jokaista käyttöä pyörösahan terän hampaat. Hampaiden on aina oltava teräviä, koska tylsät hampaat voivat vahingoittaa sahanterää. Vain siten saavutetaan optimaalinen sahaustulos ja sahanterän riittävä käyttöikä.

Henkilökohtaiset suojavarusteet

- Käytä aina pyörösahalla työskennellessäsi hengi-tyssuojainta, suojalaseja ja kuulosuojaimia.

Pyörösahan terän asennus

- Sähkötyökalun tahattomaa käynnistymisen estämi-seksi on ennen pyörösahan terän asentamista var-mistettava, että verkkopistoke on irrotettu pisto-rasiasta.
- Ennen asennusta pitää tarkastaa, että kiristyspin-noilla ei ole likaa, rasvaa, öljyä tai vettä. Enillisen sputustusrenkaiden tai -liittimien käyttö ei ole sallit-tua.
- Kiinteästi asennettuja, esim. sisään puristettuja ren-kaita, saa käyttää, jos ne on valmistettu valmistajan määritysten mukaisesti. Tällöin pitää renkaan pak-suuden olla aina pienempi kuin teräpalan paksum.
- Kiinnitysruuvit ja -muttinit pitää kiertää sopivalla avaimella valmistajan ilmoittamaan kiristysmoment-tiin. Avaimien jatkkaminen tai löyntyökalujen käyttö kiristyksessä ei ole sallittua.
- Asenna ja varmista pyörösahan terä aina kulloisen-kin koneen valmistajan ohjeiden mukaisesti. Kiin-nitä huomiota siihen, että työkalut ja teräpalat on kiristetty siten, että ne eivät voi irrota käytön aikana. Noudata valmistajan ohjeita.
- Varmista pyörösahan terän asennuksessa kiinnitys koneen napaan ja että terät eivät joudu kosketuksiin toistensa kanssa eivätkä halkaisukilain tai kiristysto-sien kanssa.

Pyörösahan terien kunnostus

- Juotetuilla terähampailia varustettujen pyörösahan terien kunnostuksessa ei saa muuttaa rakennetta.
- Kunnostukset, kuten esim. juotetuilla terähampailia varustetun pyörösahanterän teroituksen, saa suorit-taa vain asiantunteva henkilö, ts. henkilö, joilla on ammatikkoulutus ja kokemusta rakenne- ja muoto-lusajumuksista. Lisäksi tämän henkilön on tunnet-tava turvallisuusmääräykset.
- Toleransseja, jotka varmistavat pyörösahan terän moitteettoman kiinnityksen, on noudatettava.